



CHAPITRE 4

CHAPTER 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1976, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 27 juin 1975]

[Assented to 27 June 1975]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1976, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Titre, abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 4, 1975/1976*.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 4, 1975/1976*.

\$64,876,-
600 pour
1975/76.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$64,876,600 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe de la présente loi.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$64,876,600 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1976, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programmes set forth in the Schedule to this act.

Short title.

\$64,876,-
600 for
1975/76.

Comptes
à la
Législa-
ture.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

Accounts
to Legis-
lature.

Compte à
Sa Ma-
jesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending 31 March 1976, with indication of the purposes for which they are granted.

3 - AFFAIRES MUNICIPALES / MUNICIPAL AFFAIRS

PROGRAMME 12

Aide à la gestion de l'eau / <i>Assistance for Water Management</i>		150,000
---	--	---------

5 - AGRICULTURE / AGRICULTURE

PROGRAMME 1

Recherche et enseignement / <i>Research and Instruction</i>	670,000	
---	---------	--

PROGRAMME 5

Commercialisation agricole / <i>Farm Product Marketing</i>	7,500,000	8,170,000
--	-----------	-----------

7 - COMMUNICATIONS / COMMUNICATIONS

PROGRAMME 7

Office de radio-télédiffusion du Québec		800,000
---	--	---------

11 - FINANCES / FINANCE

PROGRAMME 4

Fonds de suppléance / <i>Contingency Account</i>		3,000,000
--	--	-----------

13 - IMMIGRATION / IMMIGRATION

PROGRAMME 1

Immigration / <i>Immigration</i>		913,200
----------------------------------	--	---------

18 - RICHESSES NATURELLES / NATURAL RESOURCES

PROGRAMME 4

Inventaires et recherches / <i>Surveys and Research</i>	61,600	
---	--------	--

PROGRAMME 5

Contrôle de la ressource eau et de ses usages <i>Water Resources and Utilization Control</i>	761,800	
---	---------	--

PROGRAMME 6

Nouveau-Québec / <i>New Québec</i>	300,000	1,123,400
------------------------------------	---------	-----------

20 - TOURISME, CHASSE ET PÊCHE
TOURISM, FISH AND GAME

PROGRAMME 6

Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs <i>Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network</i>		720,000
--	--	---------

21 - TRANSPORTS / *TRANSPORT*

PROGRAMME 1

Systèmes de transports terrestres / <i>Land Transportation Systems</i>	1,500,000	
--	-----------	--

PROGRAMME 2

Information, contrôle et sécurité <i>Information, Control and Safety</i>	500,000	
---	---------	--

PROGRAMME 3

Construction du réseau routier / <i>Road Construction</i>	33,000,000	
---	------------	--

PROGRAMME 4

Conservation du réseau routier / <i>Road Maintenance</i>	11,000,000	
--	------------	--

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	4,000,000	50,000,000
		64,876,600